

Editorial

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 119

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244481>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

Lè bin difichilo, dè trovå to delon on choudzè po fére on "Editorial".

In ékrijin chi dari mo, y moujo ke totè lè linvouè, ou ti lè lingådzo

l'an di mo ke ne puyon på ihre ékri otramin tyè din la linvoua dou payi. Tinke dza dou mo, ke chabron din le franché è ke ne pyon på ihre tradui. Le premi :"Editorial" chabrè, in patè kemin in franché pêche ke n'a på d'egchprechyon in patè po dre "Editorial". Le chékon : Payi, ne tsandzè tyè po l'écrire : Payi, le "i" ke rinpypathè le "s". (Dans le dictionnaire Brodard, l'auteur a gardé le "l" que ceux qui écrivent en patois actuellement ont éliminé par mesure de simplification et pour tenir compte de la prononciation actuelle qui élimine ce "l"). Notons en passant qu'il ne peut y avoir de dictionnaire unique, vu que tenant compte de particularités (très) locales et partant de la manière d'écrire. Si le patois est une langue, elle n'en est pas moins très locale, ce qui explique les différences de prononciations et d'orthographe d'un village à l'autre.

Ma mè, y réfoujo dè "francizå" on mot typiquement d'on otra linvoua. Portyè in patè on deri på "Suisse" ou yu dè "Chuiche" ke chinbyè po lè j'on fére mé patè. Et chin y tin prou dè bon patéjan, ma ke volon pê fouårthe trovå le mot patè, koreschpondan ou franché. Moncheu l'abbé F.X. Brodard, m'a to delon dépié dè fére chin. Din chon théâtre "Tè rakroutzéri dza" la on bi tsan "Nouhra Dona dou pont dou vani" i di : "O Nouhra Dona dou pont dou vani, préjer-ådèno di grifè dou krouyo, por no à Jéju, ou yu dè dre "por no à Jésus" "Jéju" n'appouårtè rin ou patè, ne få rintyè à moujå a on krouye franché!

Pu la le kontréro ke chè pâchèachebin : Beaucoup trop de patoisants, en parlant de cuisine, néglige le mot "otho" vretåbyamin patè, po dre "la kougena", adon ke la kougena, lè in franché la "cousine" et non la cuisine.

On pori multipliå lè j'egjinpyio, ma lè po rin pêche ke hou ke volon dévejå in franché, ke le fachan, ma in rechpecktin le patè, pêch ke le franché kemin le patè, lè n'a poupra linvoua. Adon ne lè mehin pâ, po på dévaluå l'ena kemin l'otra.



La Rédakchyon